7/4522

T.C.
DEVLET BAKANLIĞI

SAYI : B.02.0.004/00093

KONU :

ANKARA
17 / 01 /2005

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

İlgi :04.01.2005 tarih ve A.01.0.GNS.0.10.00.02-7/4522-8685/27035 sayılı yazınız.

İstanbul Milletvekili Emin ŞİRİN'in Bakanlığıma tevcih ettiği 7/4522 esas numaralı yazılı soru önergesine verilen cevap ekte gönderilmiştir.

Bilgilerinizi ve gereğini arz ederim.

Prof.Dr.Mehmet AYDIN
Devlet Bakanı

EKLER :
EK-1 Cevaplar (3 Sayfa)

DAĞITIM :
Gereği :
T.B.M.M. Bşk.lığı Gn.Sekr.

Bilgi :
Başbakanlığa

7/4522

İstanbul Milletvekili Emin ŞİRİN'in Kur'an-ı Kerim ve tefsirlerine ilişkin 7/4522 esas numaralı yazılı soru önergesine verilen cevaplar:

1- Ülkemizde piyasaya arz edilen Türkçe ve diğer dillerde çok sayıda meal bulunmaktadır. Cumhuriyet döneminde Türkçe olarak hazırlanan belli başlı Kur'an mealleri şunlardır:

a) Ömer Rıza Doğrul, *Tanrı Buyruğu*, Ahmet Halid Kitabevi, 2. Baskı, İstanbul, 1947 (Son baskı: İnkılap yayınevi, 1980)

b) Hasan Basri Çantay, *Kur'an-ı Hakim ve Meal-i Kerim* (I- III), İsmail Akgün Matbaası, İstanbul, 1957.

c) Abdulbaki Gölpınarlı, *Kur'an-ı Kerim ve Meali*, Remzi Kitabevi, İstanbul, 1955.

d) Osman Nebioğlu, *Türkçe Kur'an-ı Kerim*, Nebioğlu Yayınevi, İstanbul, 1957.

e) İsmail Hakkı Baltacıoğlu, *Kur'an*, Yıldız Matbaacılık ve Gazetecilik T.A.Ş. Ankara, 1957.

f) Dr. Hüseyin Atay, Dr.Yaşar Kutluay, *Kur'an-ı Kerim ve Türkçe Anlamı*, Diyanet İşleri Başkanlığı, Ankara, 1961.

g) Sadi Irmak, *Kutsal Kur'an Türkçe Meali*, Akşam Gazetesi, Neşriyatı, İstanbul, 1962.

h) Ali Fikri Yavuz, *Kur'an-ı Kerim ve İzahlı Meal-i Alisi*, Sönmez Yayınları, İstanbul, 1967.

ı) Süleyman Ateş, *Kur'an-ı Kerim Meali*, İstanbul, 1974.

i) Abdullah Aydın, *Kur'an-ı Kerim ve Yüce Meali*, Aydın Yayınevi, 1979.

j) Ali Rıza Sağman, *Lafzan ve Mealen Kur'an-ı Kerim Tercümesi*, Üçdal Neşriyat, İstanbul, 1980.

k) Kadir Kabakçı, Hasan Karakaya, Mehmet Süslü, Kerim Aytekin, Sinan Seyithanoğlu; *Kur'an-ı Kerim ve Türkçe Meali*, Renkler Matbaacılık, İstanbul, 1981.

l) Ali Özek, Hayrettin Karaman, Ali Turgut, Mustafa Çağırıcı, İbrahim Kafi Dönmez, Sadrettin Gümüş; *Kur'an-ı Kerim ve Açıklamalı Meali*, İstanbul, 1982.

m) Abdullah Atıf Tüzüner; *Kur'an-ı Kerim ve Türkçe Meali*, 3.Baskı, Elif Ofset Yayınları, İstanbul, 1982.

n) Ali Bulaç; *Kur'an-ı Kerim'in Türkçe Anlamı* (Meal ve Sözlük) Pınar Yayınevi, 1983.

o) Celal Yıldırım; *Tefsirli Kur'an-ı Kerim Meali*, Anadolu Yayınları, 1984.

p) Enver Baytan; *Kur'an-ı Kerim ve Türkçe Meal-i Alisi*, Baytan Yayınevi, tarihsiz.

r) Ahmet Davudoğlu; *Kur'an-ı Kerim ve İzahlı Meali*, Çile Yayınları, İstanbul, 1988.

s) İhsan Atasoy, Ümit Şimşek, Mehmet Paksu, İsmail Mutlu, Şaban Döğen, Cemal Uşşakı, *Kur'an-ı Kerim'in Açıklamalı Türkçe Meali*, Yeni Asya Yayınları, İstanbul, 1989.

ş) Hasan Tahsin Feyizli; *Feyzu'l-Kur'an ve Mealü'l-Kur'an*, Elif Matbaacılık, Ankara, 1989.

t) Bekir Sadak; *Kur'an-ı Kerim ve Türkçe Anlamı*, Ötüken Yayınları, Polat Ofset, İstanbul, 1989.

u) Yaşar Nuri Öztürk; *Kur'an-ı Kerim ve Türkçe Meali*, Yeni Boyut yayınları, İstanbul, 1994.

ü) Abdullah Yücel, *Kur'an-ı Kerim ve Türkçe Meali*, Zaman Yayıncılık, İstanbul, tarihsiz.

v) İsmail Hakkı İzmirli, *Kur'an-ı Kerim ve Türkçe Anlamı*, Eren Yayınları İstanbul, tarihsiz.

y) Süleyman Tevfik Zorluoğlu, *Kur'an-ı Kerim Çevirisi*, 1926.

z) Ümit Şimşek, *Kur'an-ı Kerim ve Açıklamalı Meali*, Zafer Yayınları, İstanbul,2004

aa) Besim Atalay, *Kur'an*, İstanbul, 1962, lüks baskı.

bb) Nedim Yılmaz, *Kur'an-ı Kerim ve Türkçe Meali* (İsmail Hakkı Bursevi Açıklamalı), Damla Yayınevi, İstanbul, 2001.

cc) Ayıntabi Mehmet Efendi, *Kur'an-ı Kerim ve Açıklamalı Meali*, Huzur Yayınevi, İstanbul,

dd) Muhammed Hamidullah, *Aziz Kur'an*, Beyan Yayınları, İstanbul, 2000.

ee) Ömer Nasuhi Bilmen, *Kur'an-ı Kerim ve Türkçe Meali*, İpek Yayınları, İstanbul, 2001.

ff) Muhammed Esed, *Kur'an Mesajı* (Çevirenler: Cahit Koytak,Ahmet Ertürk), İşaret Yayınları, İstanbul, 2002.

gg) Ziya Kazıcı-Necip Taylan, *Kur'an-ı Kerim Meali (Türkçe Anlamı)*, Çığır yayınevi,

İstanbul, 1982.

hh) Kadir Kabakçı-Hasan Karakaya-Mehmet Süslü-Kenan Seyithanoğlu, Kerim Aytekin, *Kur'an-ı Kerim Türkçe Meali*, Çağ Yayınevi, 1981.

ıı) Ahmet Okutan, *Kur'an-ı Kerim'in Konularına Göre Ayrılmış Türkçe Anlamı*, İstanbul, 1967.

ii) Süleyman Tevfik Özzorluoğlu, *Kur'an-ı Kerim*, 2. baskı, 719+4 sayfa, İstanbul, 1932.

jj) Talat Koçyiğit-İsmail Cerrahoğlu, *Kur'an-ı Kerim Meal ve Tefsiri*, Ankara, 1984.

kk) İsmail Mutlu, Şaban Döğen, *Kur'an-ı Kerim ve Açıklamalı Meali*, Yeni Asya Yayınları, İstanbul,1994.

ll) Medine Balcı, *Kur'an-ı Kerim ve Kelime Meali*, Ebrar Yayınları, İstanbul,1991.

mm) Sıtkı Gülle, *Kelime Anlamlı Kur'an-ı Kerim Meali*, Huzur Yayın Dağıtım, İstanbul, 1999.

nn) Ömer Öngüt, *Kur'an-ı Kerim ve Türkçe Meali Alisi*, Hakikat Yayıncılık, İstanbul, 1998.

oo) Şeref Aziz Taha, Kemal Çelik, *Kur'an-ı Kerim Türkçe Çeviri*, Araştırma Yayınları,

Ankara, 2004.

pp) Mehmet Nuri Yılmaz, *Kur'an-ı Kerim Meali*, Moro Yayıncılık, Ankara, 2000.

rr) Suat Yıldırım, *Kur'an-ı Hakim ve Açıklamalı Meali*, Zaman Gazetesi, İstanbul, 1998.

ss) Nusret Çam, *Şiir Diliyle Kur'an-ı Kerim Meali*, Ankara, 2002.

şş) Hamdi Aktaş, *Kur'an-ı Kerim Meal ve Kelime Meali*, İpek Yayın Dağıtım Pazarlama, İstanbul.

tt) Halil Altuntaş, Muzaffer Şahin, *Kur'an-ı Kerim Meali*, Diyanet İşleri Başkanlığı Yayınları

Ankara, 2003.

uu) Hayrettin Karaman ve diğerleri, Kur'an-ı Kerim ve Açıklamalı Meali, Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, Ankara, 1999.

vv) Mustafa Hizmetli, *Kur'an-ı Kerim'in Türkçe Anlamı*, Erguvan Yayınları, İstanbul, 2003.

yy) Elmalılı Muhammed Hamdi Yazır'ın "Hak Dini Kur'an Dili" adlı tefsirinden derlenen mealler.

Söz konusu meallerden bazılarının değişik baskılarında, bir öncekine göre farklı yorumlar da bulunmaktadır.

2- Ülkemizde piyasaya arz edilen Türkçe ve diğer dillerde, yüzlerle ifade edilebilecek sayıda Kur'an tefsiri bulunmaktadır. Cumhuriyet döneminde Türkçe olarak basılan belli başlı Kur'an tefsirleri şunlardır:

a) Elmalılı Hamdi Yazır, *Hak Dini Kur'an Dili* (9 cilt), İstanbul, 1971.

b) Mehmed Vehbi, *Hulâsatü'l-Beyan Fî Tefsîri'l-Kur'an* (8 cilt), İstanbul,1966.

c) Seyyid Kutub, *Fî Zılâli'l-Kur'an* (16 cilt), İstanbul, 1982.

d) Mevdudi, *Tefhimu'l Kur'an* (7 cilt), İstanbul, 1988.

e) Mahmut Toptaş, *Kur'ân-ı Kerim Şifa Tefsiri* (8 cilt), İstanbul.

f) İbn Kesir, *Hadislerle Kur'ân-ı Kerim Tefsiri* (16 cilt), İstanbul, 1987.

g) Fahreddin Razi, *Mefatihu'l-Gayb (Tefsir-i Kebir)* (24 cilt), Ankara.

h) Said Havvâ, *El-Esâs fi't-Tefsîr* (16 cilt), İstanbul.

ı) Ayıntabi Mehmed Efendi, Terc: Ahmed Davudoğlu, *Tibyan Tefsiri* (4 cilt), İstanbul.

i) Süleyman Ateş, *Yüce Kur'an'ın Çağdaş Tefsiri* (11 cilt), İstanbul, 1998.

j) Celal Yıldırım, *Asrın Kur'an Tefsiri*, İstanbul, 1987.

k) Muhammed Esed, *Kur'an Mesajı*, İstanbul.

l) Ö. Nasuhi Bilmen, *Kur'ân-ı Kerim'in Türkçe Meâl-i Âlisi ve Tefsiri* (8cilt), İstanbul, 1966.

m) Ali Arslan, *Büyük Kur'an Tefsiri* (16 cilt), İstanbul.

n) Talat Koçyiğit, İsmail Cerrahoğlu, *Kur'an-ı Kerim Meal ve Tefsiri*, Diyanet İşleri Başkanlığı Yayınları, Ankara, 1984.

o) Ömer Rıza Doğrul, *Tanrı Buyruğu Kur'an-ı Kerim'in Tercümesi ve Tefsiri* (2 cilt),

İstanbul, 1947.

p) Süleyman Ateş, *Kur'an Ansiklopedisi*, (24 cilt), İstanbul.

r) Mahmut Ustaosmanoğlu başkanlığında heyet, *Ruhu'l-Furkan Tefsiri* (1-11 cilt),

İstanbul, 1997.

s) Bayraktar Bayraklı, *Yeni Bir Anlayışın Işığında Kur'an Tefsiri* (4 cilt), İstanbul, 2001.

t) Hayrettin Karaman, İbrahim Kafi Dönmez, Mustafa Çağrıcı ve Sadrettin Gümüş, *Kur'an Yolu Türkçe Meal ve Tefsir* (5 cilt), Diyanet İşleri Başkanlığı Yayınları, 2003.

3. 633 sayılı Diyanet İşleri Başkanlığı Kuruluş ve Görevleri Hakkında Kanunun, Din İşleri Yüksek Kurulunun görevleri ile ilgili 5/g maddesinde, "Yurtiçindeki ve yurtdışındaki dinî, ilmî faaliyetleri, neşriyatı ve dini propaganda mahiyetindeki çalışmaları takip etmek, bunları değerlendirmek ve sonucunu Başkanlığa sunmak" hükmü yer almaktadır.

Yurtiçinde ve yurtdışında gerçekleşen dinî, ilmî faaliyetlerin, neşriyatın ve dinî propaganda mahiyetindeki çalışmaların tamamının, Kurulun mevcut personeli, bütçe ve teknik imkanları ile takip edilmesi mümkün değildir. Ancak kişi ya da kurumlarca incelenmesi talep edildiğinde veya bir açıklamaya ihtiyaç duyulduğunda Başkanlığımız gerekli değerlendirme ve açıklamalar yapmaktadır. Ülkemizde piyasaya arz olunan meal ve tefsirler de bu çerçevede değerlendirilmelidir.

Diğer taraftan ülkemizdeki mevcut mealleri değerlendirmek amacıyla Başkanlığımız ile Dokuz Eylül Üniversitesi İlahiyat Fakültesi iş birliği ile 24-26 Nisan 2003 tarihleri arasında İzmir'de "***Kur'an Mealleri Sempozyumu***" düzenlenmiştir. Söz konusu sempozyuma yaklaşık 80 bilim adamı katılmış, 50 tebliğ sunularak müzakere edilmiştir. Tebliğ ve müzakereler basım aşamasında olup, tamamlandığında halkımızın ve bilim adamlarının hizmetine sunulacaktır.

4. Prof. Dr. Suat YILDIRIM'ın hazırlamış olduğu "Kur'an-ı Hakim'in Açıklamalı Meali", "kafirler" ile ilgili ayetler açısından Kurulumuzca değerlendirilmiş olup, bazı değişikliklerin yapılmış olduğu iddiasını destekleyecek bir bilgiye rastlanmamıştır.